TIVOLI
VREDEN
BURG

13
ZATERDAG
05

SYMPHONIC MUSIC FROM MIDDLE EAST NORTH AFRICA

NOORD NEDERLANDS ORKEST
TOM COHEN DIRIGENT
DALAL BARNOUSSI ZANG

Mohamed Abdel Wahab 1902-1991
Inta Omri

Mohamed Abdel Wahab
Ya Msafar Wahdak

Hédi Jouini 1909-1990
Lamouni Li Gharou Minni

Abdessadek Cheqara 1931-1998
Ya Bint Bladi

PAUZE

Baligh Hamdi 1932-1993
Sawah

Abdessadek Cheqara
Alala Yilali

Salim Halali 1920-2005
Mehani Zine

Assi Rahbani 1923-1986 & Mansour Rahbani 1925-2009 (The Rahbani Brothers)
Nassem Alyana El Hawa

Arabische muziek, العربية موسيقى, is de muziek van de volkeren van de Arabische wereld. Arabische muziek wordt gekenmerkt door een nadruk op melodie en ritme (in tegenstelling tot de harmonie in de westerse muziek). Wat ze gemeen hebben: een klanksysteem dat melodie - de maqam -, ritmestructuren, muziekinstrumenten en muziekcultuur omvat.

“Levant Music” - de nieuwe muzikale taal die dirigent Tom Cohen in het laatste decennium ontwikkelde, met zijn Jerusalem Orchestra East & West, versmelt de fundamenten van de westerse muziek met de juwelen van de muziek uit Arabische en Noord-Afrikaanse landen, waarbij harmonie en contrapunt worden verbonden met maqam en groove. Deze muzikale taal wordt gecombineerd met de dramatisch stem van Dalal Barnoussi. Het gekozen programma is een eerste kennismaking met de schoonheid, de rijkdom en de geur van de Arabische muziek.

Mohamed Abdel Wahab محمد عبد الوهاب - “Inta Omri” إنت عمر

(Jij bent mijn leven) is een beroemd liefdeslied geschreven door de Egyptische componist Mohamed Abdel Wahab in de jaren 50 voor de Egyptische diva Umm Kulthum. Het is sindsdien gecoverd door veel andere Arabische zangers en zangeressen en wordt beschouwd als een klassieker in de Arabische muziek.

Mohamed Abdel Wahab محمد عبد الوهاب - “Ya Msafar Wahdak” يا مسافر وحدك

(O, de eenzame reiziger) is een andere klassieker van Mohamed Abdel Wahab. Het nummer, dat voor het eerst werd uitgebracht in de jaren 50, heeft een melancholische melodie en tekst die gaat over verlangen en afscheid nemen. De tekst van het nummer spreekt tot een persoon die ver weg reist en wordt gevraagd om terug te keren naar huis en naar geliefden.

Hédi Jouini الهادي الجويني - “Lamouni li Gharou mini” لاموني اللي غاروا مني

(Zij die jaloers zijn, beschuldigen mij) is een populair nummer geschreven door de Tunesische componist Hédi Jouini. Het is een vrolijk lied over een man die verliefd is op een vrouw uit een lagere klasse. Jouini wordt beschouwd als een van de grootste zangers en componisten in de Tunesische muziekgeschiedenis, en zijn invloed is voelbaar in de hele Arabische wereld.

Abdessadek Cheqara عبد الصادق شقارة - “Ya Bint Bladi” يا بنت بلادي

(O, meisje van mijn land) is een bekend lied van de Marokkaanse zanger en componist Abdessadek Cheqara. Het is een romantisch nummer over de schoonheid van een jonge vrouw. Abdessadek Cheqara was een Marokkaanse componist en muzikant afkomstig uit ‘Spaans-Marokko’. De Spaanse invloeden zijn dan ook goed hoorbaar in dit lied dat het flamenconummer “Tarara” citeert.

Baligh Hamdi بليغ حمدي - “Sawah” سواح

(Vagebond) “Sawah” is een klassiek lied van de Egyptische componist Baligh Hamdi. “Sawah” is een traditioneel lied (jaren ‘60 van de vorige eeuw) uit de Levant-regio, maar Hamdi herschreef het en voegde zijn eigen muzikale stijl en arrangementen toe. Het heeft een vrolijke en opzwepende melodie met een sterk ritme.

Abdessadek Cheqara عبد الصادق شقارا، أ - “Alala Yilali” علالي يلالي

Abdessadek Cheqara is een Marokkaanse zanger en componist. De tekst van het nummer (gemaakt in de jaren ‘60 van de 20e eeuw) gaat over een jonge vrouw die eenzaam is en verlangt naar de liefde van haar geliefde. Cheqara was een belangrijke figuur in de Marokkaanse muziek en wordt gezien als een van de pioniers van de hedendaagse Marokkaanse muziek.

Saloua El Henchiri سلوى الحنشيري - "Mehani Zine" مهني الجن

(Deze schoonheid put mij uit) "Mehani Zine" is een klassieker van de Algerijnse zanger Salim Halali. Het is een liefdeslied met een nostalgische toon. Salim Halali was een van de grootse zangers en componisten in de Noord-Afrikaanse muziekgeschiedenis.

Rahbani Brothers اخوان الرحباني - "Nassem Alyana el Hawa" نسم عليانا الهوا

(De wind bracht ons liefde) "Nassem Alyana el Hawa" is een compositie van de Rahbani Brothers, een bekend trio van muzikanten en componisten uit Libanon die actief waren in de jaren '70 en '80, vooral met de grootse diva uit de Arabische wereld na Umm Kalthum: Fairuz, die ook het origineel zong. De tekst gaat over de kracht van de liefde en het verlangen naar verbinding tussen geliefden.

English version

Arabic music, العربية موسيقى, is the music of the Arab world. Arabic music is characterized by an emphasis on melody and rhythm (as opposed to harmony in Western music). What they have in common: a sound system that includes melody – the maqam -, rhythm structures, musical instruments and musical culture.

"Levant Music" – the new musical language that conductor Tom Cohen developed in the last decade, with his Jerusalem Orchestra East & West, merge the foundations of Western music with the jewels of the music of Arab and North African countries, where harmony and counterpoint are connected to maqam and groove. This musical language is combined with the dramatic voice of Dalal Barnoussi. The chosen program is a first introduction to the beauty, the richness and the fragrance of Arabic music.

Mohamed Abdel Wahab محمد عبد الوهاب -"Inta Omri" إنت عمري

(You are my life) is considered as the most famous love song in the Arab world written by the Egyptian composer Mohamed Abdel Wahab in the 1950s to the Egyptian diva Umm Kulthum. It has since been covered by many other Arab singers and is considered a classic in Arabic music.

Mohamed Abdel Wahab محمد عبد الوهاب - "Ya Msafar Wahdak" يا مسافر وحدك

(Oh, lonely traveler) is another classic by Mohamed Abdel Wahab. The song, first released in the 1950s, has a melancholic melody and lyrics that are about longing and saying goodbye. The lyrics speak to a person traveling far away and asks them to come back home to his loved ones.

Hédi Jouini الهادي الجويني - "Lamouni li Gharou mini" لاموني اللي غراوا مني

(Those who are jealous blamed me) A popular song written by the Tunisian composer Hédi Jouini. It is a cheerful song about a man in love with a woman from a lower class. Jouini is considered one of the greatest singers and composers in Tunisian music history, and his influence is felt throughout the Arab world.

Abdessadek Cheqara عبد الصادق شقارة - "Ya Bint Bladi" يا بنت بلادي

(Oh, Girl of my country) is a well-known song by the Moroccan singer and composer Abdessadek Cheqara. It is a romantic song about the beauty of a young woman. Abdessadek Cheqara was a Moroccan composer and musician originating form "Spanish Morocco" – and this is why Spanish influences are very clear in this song that quotes flamenco song "Tarara".

Baligh Hamdi بليغ حمدي - “Sawah” سواه
(Vagabond) “Sawah” by the Egyptian composer Baligh Hamdi, is a traditional song from the Levant region. Hamdi rewrote it and added his own musical style and arrangements. It has a cheerful and upbeat melody with a strong rhythm.

Abdessadek Cheqara عبد الصادق شقارا، أ - “Alala Yilali” عالي ياليل
A song by Abdessadek Cheqara, a Moroccan singer and composer. The lyrics of the song, created in the 1960s, are about a young woman who is lonely and longing for the love of her beloved. Cheqara was an important figure in Moroccan music and is seen as one of the pioneers of Moroccan music in the 20th century.

Saloua El Henchiri سلوى الحنشيري - “Mehani Zine” مهني الجن
(This Beauty exhausted me) A classic song by the Algerian singer Salim Halali. It is a love song with a nostalgic tone. Salim Halali was one of the greatest singers and composers in North African music history.

The Rahbani Brothers اخوان الرحباني - “Nassem Alyana el Hawa” نسم عليانا الهوا
(The wind brought us love) A composition by the Rahbani Brothers, a well-known duo of musicians and composers from Lebanon who were active in the 1970s and ‘80s mostly with the biggest diva of the Arab world in the generation after Umm Kulthum: Fairuz, who also sang this song originally. The lyrics of the song are about the power of love and the desire for connection between lovers.

OVER DE MUSICI

DALAL BARNOUSSI
Dalal Barnoussi is een Marokkaanse zanger en muzikant. Ze heeft een unieke stijl ontwikkeld die traditionele Marokkaanse muziek combineert met moderne invloeden en heeft diverse samenwerkingen met bekende muzikanten en artiesten gehad. Ze bracht haar debuutalbum “Min Achofak” uit in 2015. Daarnaast bezorgde Barnoussi’s muzikale kwaliteiten haar onder andere een rol in de film “La Vida Perra de Juanita Narboni” uit 2005.

TOM COHEN
Tom Cohen staat bekend om zijn versmelting van oosterse en westerse muziekstijlen, waardoor hij “Levant Music” creëerde – een nieuwe muziektaal. In 2021 won hij de Turkse Altin Objectif-prijs. Tom Cohen is de oprichter, arrangeur, chef-dirigent en muzikaal leider van The Jerusalem Orchestra East & West en het Symphonyat Orchestra in Marokko. Cohen is tevens componist van film- en tv-muziek en artistiek leider van Akko’s internationale Arabische muziekfestival.

NOORD NEDERLANDS ORKEST
Het Noord Nederlands Orkest (NNO) ontstond in 1989 en brengt vandaag de dag symfonische werken in de drie Noordelijke provincies. Het NNO is een veelzijdig orkest met een brede programmering die reikt van onversneden klassiek tot crossovers met popmuziek of filmmuziek. Het orkest besteedt ook aandacht aan prominente hedendaagse componisten in samenwerkingen met Terry Riley, Arvo Pärt, Philip Glass en Laurie Anderson.